

Informe sobre la destrucción causada por el Ejército israelí a las institucionales y entidades sociales palestinas y patrimonio histórico entre el 29 de marzo y el 21 de abril de 2002 durante la reocupación de las Áreas Autónomas

22 de abril de 2002, *Palestinian NGO Emergency Initiative*, Jerusalén

Traducción y adaptación: CSCAweb (www.nodo50.org/csca)

Durante las semanas que ha durado su reocupación de las Áreas Autónomas palestinas, el Ejército israelí ha llevado a cabo una destrucción sistemática de la infraestructura, medios de subsistencia, patrimonio histórico y cultural, e instituciones y entidades sociales palestinas. Este informe expone sistemáticamente la destrucción llevada a cabo en éstas últimas. Mención especial requiere la destrucción o robo de los archivos de los edificios públicos, muy particularmente los académicos, censales y catastrales. No cabe sino comprender que con ello, como en sucesos anteriores de la historia de Palestina, Israel ha procurado borrar las huellas de la memoria y el arraigo del pueblo palestino, y dificultar que pueda en el futuro establecer y desarrollar las estructuras institucionales, políticas, sociales, culturales y económicas de su independencia nacional. [CSCAweb]

Contenido:

- I. Destrucción de las instituciones gubernamentales palestinas en Ramala**
- II. Daños sufridos por organizaciones no gubernamentales y medios de comunicación independientes palestinos durante la invasión israelí de Ramala**
- III. Destrucción de las instituciones gubernamentales, patrimonio histórico y entidades sociales palestinas en Nablus y otras localidades (excepto Ramala)**

* * *

I. Destrucción de las instituciones gubernamentales palestinas en Ramala

“Trataban de destruir cualquier señal de que somos un pueblo civilizado.”
(Comentario de un funcionario ministerial mientras observaba la destrucción desde su despacho)

Introducción

El siguiente informe documenta los daños infligidos a las instituciones civiles de la Autoridad Nacional Palestina (ANP) y a las oficinas del gobierno local en Ramala durante la invasión israelí y re-ocupación de los centros de la población palestina por parte del Ejército israelí desde el 20 de marzo al 21 de abril. No pretende tratar de la generalizada destrucción de las comisarías palestinas y de las instalaciones de otras fuerzas de seguridad. La mayoría de los casos sobre los que se informa son ministerios. El informe contempla detalladamente 11 de ellos; otros cuatro (véase más abajo) se han visto afectados de forma similar pero aún no se dispone de datos acerca de ellos. En conjunto, parece que sólo dos ministerios con sede en Ramala no sufrieron las

incursiones del Ejército israelí: el ministerio de Planificación y el ministerio de la Juventud y el Deporte.

[Cabe avanzar las siguientes] conclusiones:

- Existe una muestra constante de invasión, destrucción y vandalismo sistemáticos en todos los ministerios tratados.
- En la mayoría de los casos estudiados, el ministerio fue invadido mucho después de que tuviera lugar combate alguno en Ramala¹ —como ocurrió en la mayoría de los casos, la destrucción fue puramente deliberada y no consecuencia de los enfrentamientos militares.
- En aproximadamente una tercera parte de los ministerios que se detallan en este informe, se confiscaron documentos (incluyendo archivos en papel y en discos duros), mientras que en otros casos los daños consistieron en destrucción puramente física de los equipamientos, además de vandalismo general.
- Las oficinas de los ministerios son objetivos particulares de todo lo señalado anteriormente, pero especialmente de un tipo de vandalismo que va más allá de la destrucción debido a los registros (véase en particular, los de economía y comercio, industria, agricultura y asuntos civiles)
- Las oficinas de finanzas y de la administración son también objetivos particulares de confiscaciones.
- En la mayoría de los casos parece que se utilizaron mazos para destruir el equipamiento, el mobiliario e incluso los cuartos de baño públicos (véase ministerios de Obras Públicas, Economía y Comercio, y Agricultura)
- El uso intencionado de explosivos para abrir puertas cerradas con llave ocasionó normalmente daños estructurales a los edificios, a pesar de que en algunos casos se usaron los explosivos intencionadamente para dañar lo que se contenía en los edificios tras puertas cerradas con llave (véase especialmente los ministerios de Educación Superior y de Educación).
- En casi la mitad de los casos documentados se produjeron “robos autorizados”, o toma de equipamiento y sumas de dinero sin valor para los servicios de inteligencia (incluyendo talonarios de cheques de los ministerios).

[Las instituciones evaluadas en este informe son las siguientes:]

a) Ministerios de la ANP en Ramala

- Ministerio de Asuntos Civiles
- Ministerio de Educación
- Oficina central de ministerio de Finanzas
- Ministerio de Agricultura
- Ministerio de Economía y Comercio
- Ministerio de Industria
- Ministerio de Obras Públicas
- Ministerio de Transportes
- Ministerio de Asuntos Sociales

¹ Según los informes de prensa, los combates en Ramala habían cesado el 3 de abril [de 2002]. La mayoría de los casos estudiados por este informe fueron invadidos en el periodo que siguió al 12 de abril [de 2002]

- Ministerio de Educación Superior
- Junta Directiva de Sanidad del ministerio de Sanidad

Otros ministerios que no abarca este informe pero que también sufrieron incursiones del Ejército israelí:

- Ministerio de Cultura (ocupado continuamente por el Ejército desde el 29 de marzo hasta el 21 de abril)
- Ministerio de Información (ocupado continuamente por el Ejército del 29 de marzo al 21 de abril)
- Ministerio del Interior (dentro del complejo presidencial: bombardeado -se desconoce la cuantía de la destrucción- todavía fuera de control [palestino])
- Ministerio del Gobierno Local (la información aún no está disponible)
- Oficina General de Personal (ocupada y abandonada por el Ejército israelí el 13 de abril)

b) Instituciones no ministeriales de la ANP en Ramala:

- Consejo Legislativo Palestino (Al-Bireh y Ramala)
- Oficina Central Palestina de Estadística (PCBS)

c) Instituciones del gobierno local:

- Ayuntamiento de Ramala
- Ayuntamiento de Al-Bireh
- Cámara de Comercio de Ramala
- Biblioteca municipal de Al-Bireh

A. Ministerios de la ANP

1. Ministerio de Asuntos Civiles

Localización: Um al Sharayat

El ministerio de Asuntos Civiles esta dirigido por el ministro Jamil al Tarifi. Es la principal dirección para los palestinos que viven fuera de los Territorios Ocupados (TTOO) que quieren solicitar permisos de visita, permisos de reunificación familiar y de residencia. También proporciona los usos y otros detalles administrativos para los palestinos retornados. Como tal, la mayoría de su trabajo se lleva a cabo en relación con funcionarios israelíes que examinan cada solicitud. La sede del ministerio es un edificio de cinco plantas y está dividido en seis departamentos. El ministerio fue invadido por las tropas del Ejército israelí el sábado 13 de abril [de 2002].

Daños: amplio vandalismo, algunas confiscaciones de material y algunos robos. La siguiente descripción ha sido proporcionada por un informe preliminar del los empleados del ministerio. Las puertas principales del ministerio habían sido destruidas por explosión (evidencia de una explosión); dentro de la recepción de la entrada principal quedaban los restos de una enorme pila de documentos quemados.

Equipamiento: dentro de las dos secciones que fueron visitadas (en total hay seis secciones), había fotocopiadoras destruidas (que parecían haber sido destruidas a mazazos) así como ordenadores e impresoras destruidos. Se habían llevado de la oficina del ministro la central telefónica y el receptor digital.

Confiscación de archivos: por ahora se ha perdido algunos discos duros, así como papeles robados especialmente del despacho del ministro (los vecinos dijeron al funcionario que habían visto soldados llevándose lo que parecían cajas de papeles). Muchos documentos destruidos.

Robos: la puerta de la oficina del ministro fue volada, también la caja de seguridad de dentro y se ha perdido su contenido que incluía documentos y dinero del ministerio. La ridícula suma de 6.000 *shekel* fue robada del departamento de finanzas.

Valoración: el empleado afirmó que la entrada y las oficinas a la que había entrado estaban sumidas en el más completo caos y gravemente destrozadas. Al lado de equipamiento roto, archivos rotos y papeles desparramados por todas partes, muchas ventanas interiores habían sido destruidas también. Además se había encontrado destruidos por los suelos los cuadros de las paredes (especialmente con motivos palestinos). También había pintadas en las paredes. El empleado afirmó que estaba tan horrorizado por el alcance del vandalismo y los daños que fue incapaz de visitar mas partes del edificio y que lo abandonó llorando.

2. Ministerio de Educación

Localización: distrito de Masyun

El ministerio se ocupa de aproximadamente a un millón de niños, es decir, un tercio de la población total palestina de Cisjordania y Gaza. Es la principal dirección para el conjunto de la administración de todo el gobierno de las escuelas de primaria y secundaria, sus facultades, así como el archivo de los expedientes de los estudiantes. El 13 de abril, aproximadamente a las 04:00 p.m., 30 [vehículos blindados de transporte de soldados] APC y tanques que transportaban aproximadamente 150 soldados rompieron las puertas principales del ministerio. Cuatro empleados del ministerio fueron sacados al exterior, y en algunos casos, cuando no tenían las llaves, [los soldados israelíes] volaron o rompieron las puertas. El informe sugiere que incluso cuando los empleados se ofrecían a abrir las puertas eran ignorados mientras que los soldados entraban por la fuerza. Se obligó al personal a permanecer durante más de seis horas a la intemperie mientras que los soldados estaban dentro del edificio.

Daños: amplio vandalismo, robos y confiscaciones

Daños externos: los tanques del Ejército israelí demolieron la puerta principal del edificio, y las puertas principales del local fueron forzadas.

Daños internos: los soldados destrozaron las oficinas del ministerio, confiscaron ordenadores y material educativo y desplazaron o destruyeron archivos y documentos vitales. A pesar de que el Ministro no ha podido evaluar los daños y la destrucción, los siguientes daños específicos fueron anotados por los empleados del ministerio que pudieron hacer un breve inventario de los daños habitación por habitación cuando se levantó por unas horas el toque de queda:

- a) General: se llevaron la red de servidores informáticos del ministerio
- b) Oficina de fianzas: se voló la puerta de la caja fuerte principal y se dañó su contenido que incluía expedientes, pagarés, dinero en efectivo y justificantes.

- c) Oficina central: el Ejército israelí voló archivos metálicos y destruyó documentos vitales.
- d) En todas las oficinas: se han abierto los archivos y su contenido se han tirado por los suelos en enormes pilas.
- e) Almacén: el Ejército confiscó ordenadores, retroproyectors, vídeos y otros materiales educativos de valor.
- f) Oficina central: el Ejército israelí voló y destruyó todas la puertas principales. Se llevaron o destruyeron archivos y referencias que son fundamentales para los expedientes académicos oficiales.

Restantes oficinas del ministerio: parece que el Ejército confiscó muchos disquetes, CDs, archivos, expedientes y documentos, pero se necesita más tiempo para establecerlo claramente.

Valoración: Los archivos del ministerio destruidos o confiscados se habían ido elaborando a lo largo de mucho tiempo. El ministerio espera ser capaz de reconstruir, a partir de las oficinas regionales del ministerio de Educación, los archivos destruidos para la expedición y certificación de los expedientes académicos. El ministerio no puede tener un acceso pleno y claro a los locales para hacer una relación completa y detallada de los daños y pérdidas en este aspecto. Sin embargo, calcula que las pérdidas materiales sólo en equipamiento —ordenadores, vídeos, TV y retroproyectors, etc.— llegan al millón de dólares. La mayoría del equipamiento fue financiado con donaciones de países y de organizaciones.

Con todo, la principal y más directa consecuencia de esta destrucción afecta al millón de niños palestinos que formaban parte del sistema escolar y que constituyen el recurso principal de la sociedad palestina en el futuro.

(Estos datos se basan en un informe más completo realizado por el mismo ministerio. Para obtener el texto completo, contáctese con el ministerio de Educación, Dr Nai, Abu Hommos, correo electrónico: moepalestine@hotmail.com fax +970 298 3222.)

3. Oficina Central del ministerio de Finanzas

Localización: área de Sateh Marhaba.

Existen tres edificios del ministerio de Finanzas en Ramala. Los empleados del ministerio visitaron la oficina central en Suteh Marhaba una vez que se levantó el toque de queda; las otras dos (una en el distrito industrial y otra en el centro de la ciudad) estaban ocupadas por el Ejército israelí y no se podían visitar. La oficina central comprende la oficina del ministro así como algunos de los principales departamentos (contabilidad, nóminas, administración general, etc). Según los vecinos, fue asaltado por un grupo de soldados el 3 o 4 de abril.

Daños: puertas rotas, amplia confiscación de ordenadores y discos duros de ordenadores

Destrucción: la puerta de entrada destruida y muchas puertas del interior, así como las ventanas. El ascensor está muy dañado. Ordenadores y mobiliario destruidos.

Confiscación: carcacas de ordenador desparramadas por los suelos, ya que se habían llevado la mayoría de los discos duros. Parece que la sección más dañada en este aspecto es la de nóminas. Los papeles desparramados por el suelo hacen pensar que posiblemente [los soldados] se llevaron los archivos en papel, pero los empleados no han tenido tiempo para confirmarlo. Otros ordenadores fueron encontrados con los monitores encendidos.

Valoración: El director general sugiere que los mayores destrozos y pérdidas en el ministerio se produjeron en la contabilidad y los expedientes financieros. El ministro se ocupa de desembolsar los salarios, los pagos sanitarios y pensiones de todos los empleados del gobierno, incluyendo profesores, personal sanitario, policía así como de los funcionarios del gobierno. El director general afirma que, dada la pérdida de información, los empleados del sector público se enfrentan a no cobrar sus salarios en un futuro inmediato hasta que se puedan restablecer los archivos. Además, puede que también se hayan perdido los archivos para pagas atrasadas y seguros.

(Información basada en una entrevista con el director general, Sr. Sami Ramlawi, tel. 059205038.)

4. Ministerio de Agricultura

Localización: Masyun

El ministerio sirve a los agricultores y a la población rural. La sede del ministerio está un edificio independiente de seis plantas compuesto de más de 8 departamentos, más el ministerio y el despacho del vice ministro. Trabajan en él unos 114 empleados.

El ministerio fue ocupado por el Ejército israelí el viernes 12 de abril. Los vecinos atestiguaron que aproximadamente nueve tanques y APC asaltaron el edificio, que fue evacuado a la mañana siguiente a las 04:00 a.m.

Daños: destrucción de la entrada con explosivos. Amplio vandalismo, algunas confiscaciones y robos

Destrucción física: Se utilizaron explosivos para entrar el edificio, lo que provocó graves daños en la entrada, formada por una galería acristalada; todos estos cristales quedaron hechos añicos. Todas las puertas interiores cerradas con llave fueron voladas. La escalera está cubierta de cristales hasta el piso superior. Equipamiento: el ascensor está roto y han cortado los cables. En la recepción la centralita telefónica ha sido destruida; en muchos departamentos hay carcassas de ordenadores tiradas por los suelos. La fotocopiadora del despacho del ministro esta destrozada.

Confiscación: los archivos y los despachos se encuentran en un estado tan caótico, con todo tirado por los suelos, que todavía es imposible decir qué se han llevado. Se han llevado muchos discos duros, y en otros casos el ordenador completo (sin los monitores)

Vandalismo: “No hay ni un despacho que no haya sido tocado”, papeles y archivadores desparramados y volcados por los suelos, muebles y archivos robados. Parece que el despacho del ministro ha sido un objetivo especial y, según el empleado, “se habían llevado todo” del despacho de su secretario. Detrás del ministerio había 11 coches del ministerio y dos furgonetas. Tenían los cristales rotos y todo el interior destrozado.

Robos autorizados: las puertas de las cajas fuerte del departamento de finanzas del tercer piso habían sido voladas y se habían llevado el dinero y los cheques del ministro. En la sala de conferencias se habían llevado una televisión, un retroproyector y una cámara de cine. Del departamento fundado por el gobierno australiano había desaparecido un equipo muy caro para el análisis de la composición de la tierra y del agua. Se había llevado vídeos y cámaras fotográficas del departamento de extensión agrícola.

Valoración: El empleado afirmó que había habido tanta destrucción en todo el ministerio que haría falta mucho más tiempo para hacer un informe detallado de los daños, robos y confiscaciones. Declaró que estaba claro que los soldados habían utilizado el ministerio como dormitorio la noche que habían pasado ahí y que se habían encontrado restos de comida y basura desparramados por varios lugares, pero especialmente en el despacho del ministro.

(Contactos: Director de la oficina del ministro; Shadin Zaghlul 059 868 657.)

5. Ministerio de Economía y Comercio.

Localización: Maysun/Um Al-Shariyat

La sede del ministerio es un edificio independiente de seis pisos que está formado por aproximadamente diez departamentos. Según los vecinos, un contingente del Ejército israelí invadió el edificio la noche del martes 16 de abril a las 20:00 y salió el día siguiente a las 11:00 a.m. Lo que sigue se basa en una visita al lugar de dos empleados del ministerio.

Daños: destrucción de la entrada con explosivos. Amplio vandalismo, algunas confiscaciones y robos importantes

Destrucción física: la entrada delantera destruida y otras internas que estaban cerradas con llave fueron voladas. El ascensor estaba roto. Había carcacas de ordenadores por todos los despachos. Mobiliario rotos. Los cuartos de baño destrozados. La moqueta destrozada de pared a pared. Fotocopiadora destrozada. Disquetes de ordenador destrozados. Tanto el despacho del ministro como la de su secretario fueron especialmente destrozados.

Confiscación: Se necesita más tiempo para calcularlo. Ha desaparecido discos duros de ordenador y posiblemente algunas bases de ordenador. En el departamento de relaciones internacionales se encontraron archivos abiertos sobre la mesa, incluyendo los relativos a las relaciones económicas con Israel.

Vandalismo: archivos desparramados por todas partes, los archivos y documentos del centro de recursos de la Organización Mundial de Comercio estaban arruinados, así como los papeles y discos en el departamento de derechos de la propiedad intelectual. Había archivadores tirados por los suelos. El mobiliario del despacho del ministro estaba acuchillado y la tapicería desgarrada. Los cuadros de las paredes de al-Aqsa, de la iglesia de la Ascensión y un bordado palestino enmarcado habían sido descolgados y tirados por los suelos. El despacho del ministro estaba repleto de basura y de restos de comida. Los soldados también habían defecado allí.

Valoración: ambos empleados afirmaron que el vandalismo era tan amplio que llevaría tiempo hacer un inventario de lo que habían destrozado o de lo que se habían llevado. De nuevo, parece que los soldados usaron el despacho del ministro como dormitorio la noche que pasaron allí. Ambos estaban impresionados de la naturaleza personal del vandalismo (el destrozo de los cuadros de las paredes, y la suciedad y la comida dejándose pudrir en el despacho del ministro)

(Contacto: Saeb Bamia; Director general de relaciones internacionales, 059 445 253.)

6. Ministerio de Industria

Localización: Um Al-Shariyat.

La sede del ministerio está en un edificio independiente de seis pisos. En él trabajan 60 empleados. Según el guarda y los vecinos que viven al otro lado de la calle, la noche del 8 de abril, sobre las 20:00, dos tanques, dos APC y dos jeep llegaron al ministerio. Los soldados estuvieron dentro un total de 14 horas y lo abandonaron a la mañana siguiente sobre las 10:00 a.m.. Lo que sigue se basa en la visita al lugar de un empleado del ministerio.

Daños: Destrucción de la entrada con explosivos. Amplio vandalismo, algunas confiscaciones y robos.

Destrucción física: la entrada principal fue volada, lo que provocó una fuerte destrucción en la recepción y entrada, que tenía una galería de cristal y el suelo de baldosas. También fue destruido con explosivos el almacén del sótano, que contenía piezas de repuesto de equipos técnicos. Los contadores eléctricos del edificio fueron destruidos en el proceso. La centralita telefónica fue destrozada. La fotocopiadora principal también fue destruida posiblemente por la explosión de la puerta. Las puertas que estaban cerradas en el interior del edificio fueron voladas. Algunos ordenadores del centro de información fueron destrozados. Mobiliario destruido, especialmente en el despacho del ministro.

Confiscación: En la mayoría de los despachos había papeles esparcidos por el suelo con lo que resulta difícil establecer qué se han llevado. Se llevaron los discos duros de algunos ordenadores del centro de información y parece que han desaparecido varios ordenadores. Se llevaron el disco duro del ordenador del despacho del ministro. Se centraron particularmente en los archivos de los despachos del ministro y del vice ministro. La caja fuerte del departamento de finanzas había sido volada y se llevaron su contenido (la caja fuerte contenía archivos pero no cheques ni dinero). Un fax desaparecido.

Vandalismo: papeles y archivos esparcidos por todo el edificio, mobiliario destrozado, en el despacho del ministro había sillas rotas, libros por los suelos y archivos tirados por todas partes. Restos de comida y basura en el despacho del ministro. Un fax roto.

Valoración: el empleado afirmó que se habían encontrado unas camas llevadas hasta el piso superior (en el ministerio había camas para los empleados que viven lejos) y parece que los soldados usaron el ministerio como barracones para pasar la noche. También se encontraron restos de comida y café

7. Ministerio de Obras Públicas

Localización: Suteh Marhaba

El ministerio está localizado en dos sedes. La nueva está dentro del complejo presidencial y es inaccesible desde que empezó la invasión el 29 de marzo; la antigua en Suteh Marhaba fue invadida por las tropas del Ejército israelí el jueves 18 de abril entre las 06:00 y las 07:00 a.m. Los soldados no estuvieron más que tres o cuatro horas, y se marcharon a otro lado del edificio donde está situado el ministerio de Transportes. Ambos ministerios están en un edificio de cuatro plantas dividido en dos, con sendas entradas independientes para cada uno. En la sede de Suteh Marhaba del ministerio de Obras Públicas trabajan unos 60 empleados, en cinco departamentos. Lo que sigue está basado en una visita al lugar de un empleado del ministerio.

Daños: destrucción física por fuego, destrucción casi total del equipamiento, vandalismo grave, algunos robos.

Destrucción física: la puerta de entrada fue volada, lo que ocasionó una gran destrucción. Todo lo que contenía el cuarto piso fue destruido por el fuego. Las partes exteriores del tercer piso fueron destruidas por las explosiones. Las puertas interiores fueron o bien voladas o rotas. Ventanas y contraventanas destrozadas. Los retretes y lavabos de los cuartos de baño fueron destrozados con mazos y eso ocasionó graves inundaciones. Mobiliario destrozados, ordenadores destrozados, tres fotocopiadoras destrozadas a mazazos, un gran fax destrozado. Las centralitas telefónicas destrozadas. Los aparatos de aire acondicionado destrozados. Dos coches del ministerio que había aparcados fuera fueron destrozados por los tanques o por los excavadoras.

Confiscación: el empleado afirmó que el ministerio había quedado tan destrozado que era difícil establecer qué se habían llevado. Estaba claro que se habían llevado varios discos duros y varios ordenadores. Habían volado la caja fuerte del departamento de finanzas y se habían llevado su contenido.

Vandalismo: en relación al equipamiento, fue completo y total. El empleado afirmó que parecía que no habían dejado en el edificio ni una pieza del equipamiento que funcionara. Sofás destrozados con cuchillos, los cuadros de las paredes destrozados y tirados por los suelos. Los mapas de las paredes rotos en miles de pedazos. Sillas y mesas destrozadas. La puerta del despacho del ministro no estaba cerrada con llave, pero aún así fue destrozada. Los peor actos de vandalismo se hicieron en los despachos del ministro, de finanzas y técnico.

Valoración: el cuarto piso destrozado por el fuego era un apartamento para invitados del ministerio. Lo único que quedaba era la estructura metálica de la cama. Los vecinos llamaron a los bomberos en cuanto vieron el fuego pero no se les permitió acceder al ministerio. La posible causa del fuego fueron los depósitos de gas usado para la calefacción y situados en un edificio de al lado del ministerio de Transportes (véase más abajo) que posiblemente explotaron al volar las puertas.

(Para más información contactar con: Mamad Ghneim, director general de asuntos técnicos, 059 546 375.)

8. Ministerio de Transportes

Localización: Suteh Marahaba (comparte edificio con el ministerio de Obras Públicas)

Daños: grave destrucción física interna y externa del edificio, así como de su contenido; confiscación y fuerte vandalismo.

Destrucción física: gran parte de los pisos tercero y cuarto ardieron; parte de la pared exterior del tercer piso está destruida y derrumbada en la calle. La entrada volada con explosivos. Puertas interiores voladas, así como ventanas y contraventanas destruidas. En el interior, amplia destrucción del equipamiento y del mobiliario. El daño causado por el fuego hace difícil evaluar las pérdidas exactas de los pisos superiores. Los ordenadores y fotocopiadoras, así como el mobiliario de los despachos de los pisos inferiores fueron destrozados, al parecer con mazos.

Confiscación: algunos discos duros y ordenadores -aún no es posible contabilizarlo. Las cajas fuertes de los despachos de finanzas y administración del primer piso fueron voladas y su

contenido robado. Algunos archivos desaparecidos. Muchos archivos desaparecidos en el departamento de registro (que está en la parte del cuarto piso que no fue afectada por el fuego). El empleado afirmó que parecía que habían desaparecido del edificio el 40% de sus documentos.

Vandalismo: en todas partes el mobiliario y el equipamiento estaba destrozado. Habían destrozado hasta las grapadoras. El mobiliario del despacho del ministro, la televisión y mobiliario de la sala principal de conferencias había sido destrozados a mazazos. Seis coches del ministerio aparcados en el garaje del ministerio fueron destrozados a mazazos y los algunos de los depósitos de gasolina fueron rellenos con tierra u otro material.

Robos autorizados: en el departamento de finanzas se habían llevado de la caja fuerte dinero (aproximadamente la cantidad de 250.000 NIS) y cheques.

Valoración: el empleado afirmó que el fuego ocasionado por las explosiones de las puertas posiblemente había hecho explotar los grandes depósitos de gas utilizados para la calefacción del ministerio almacenados en el tercer piso. Posiblemente la pared exterior del tercer piso se derrumbó cuando explotaron los depósitos de gas. El fuego alcanzó a la mayor parte del cuarto piso y a amplias partes del tercero. El fuego también afectó al cuarto piso del edificio vecino del ministerio de Obras Públicas. Según el empleado, el despacho del ministro (que no había sido alcanzado por el fuego) fue completamente asaltado .

(Contactos: Mamad Jaradat 059 269 397.)

9. Ministerio de Asuntos Sociales

Localización: Masyun

El ministerio sirve a los beneficiarios de las prestaciones sociales en todos los TTOO. Los principales beneficiarios son hogares cuya cabeza de familia es una mujer y que viven en un estado de extrema pobreza. El ministerio ocupa un edificio independiente de cuatro pisos. Según los vecinos, dos tanques y tres APC asaltaron el ministerio el domingo 17 de abril a la 04:00 p.m. Lo abandonaron a la mañana siguiente a las 09:00 a.m. Como los guardias del ministerio esperaban que vinieran los soldados, dejaron abierta la puerta principal, pero, a pesar de eso, los soldados entraron por la fuera en el ministerio con un tanque las puertas a través del garaje.

Daños: puerta del garaje destrozada, destrucción del mobiliario y del equipamiento, confiscación no clara, vandalismo considerable.

Destrucción: la entrada del garaje y un coche que había en el interior destrozados por un tanque. Puertas interiores rotas y contraventanas destrozadas. Debido a la manera como fue apilado el mobiliario (fundamentalmente en el tercer piso) todavía es imposible evaluar los daños. En otros despacho hay ordenadores y mobiliario rotos. Fax destrozados.

Confiscación: No está claro debido a la cantidad de archivos desperdigados por el suelo y al mobiliario y equipamiento apilado en montones.

Vandalismo: los archivos de cada departamento estaban tirados por los suelos. El piso más afectado es el tercero donde están los departamentos que se ocupan de los minusválidos, la unidad de mujeres y la oficina de planificación. Por la forma como están apilados tanto el mobiliario

como el equipamiento en las esquinas y en el vestíbulo, parece que fueron utilizados como barracones. Dejaron restos de comida y basura.

Valoración: el empleado afirmó que durante el cese del toque de queda no había tenido tiempo para evaluar la situación. Se había destrozado el mobiliario y equipamiento del despacho del ministro, pero parece que no tanto como en otros ministerios. El empleado sugirió que esto se debía a que estaba en una situación muy vulnerable en el piso superior. Los vecinos de al lado habían encendido las luces en un momento dado, y les habían disparado y le habían dicho que las apagarán.

10. Ministerio de Educación Superior

Localización: Uma Al Shariyat

El ministerio supervisa el trabajo de las Universidades y Facultades de todos los TTOO. La sede del ministerio está en un edificio independiente de seis plantas que aloja aproximadamente 12 departamentos.

El viernes 19 de abril, aproximadamente a las 08:30. p.m. los vecinos fueron testigos de cómo cuatro APC asaltaban el edificio. Vieron como los soldados volaban la puerta principal del edificio y después oyeron otras once explosiones mientras los soldados estaban dentro del edificio. Al cabo de una hora aproximadamente el Ejército abandonó el lugar.

Daños: destrucción total con explosivos de todo el equipo ecléctico del ministerio. Puerta principal destruida por una explosión, ventanas destrozadas, tabiques entre los despachos destruidos. No hay señales de confiscaciones o de robos. Amplio vandalismo.

Destrucción física: entrada principal destrozada por la explosión, ventanas destrozadas, tabiques de separación de los despachos destruidos. La centralita telefónica de la recepción fue destrozada. La mayor destrucción fue el volar casi todo el sistema eléctrico del edificio.

El mismo viernes en que se invadió el ministerio, se levantó el toque de queda durante el día. Sabiendo que el Ejército israelí estaba haciendo incursiones en todos los ministerios, el personal [de éste] fue aquella mañana a abrir las puertas del edificio en un intento por evitar la destrucción causada por la voladura con explosivos las puertas cerradas con llave. Cuando pudieron visitar el lugar la mañana del domingo 21 de abril, se encontraron con que todo el equipamiento eléctrico (ordenadores, fotocopiadoras, fax, escáneres, impresoras, teléfonos...) había sido llevado a los vestíbulos, apilado y volado. El marco principal de la red del sistema informático había sido destruido de forma similar. La destrucción de los tabiques entre despachos parece haber sido resultado de estas explosiones.

Confiscaciones: aparentemente ninguna.

Robos: aparentemente ninguno.

Vandalismo: además de la destrucción del equipamiento, se incluye fundamentalmente la destrucción de cristales, armarios y el contenido de estanterías y de archivos desparramado por el suelo por todo el edificio.

(Contactos: Gabi Baramki 059 898 031.)

11. Junta Directiva de Sanidad

Localización: Al-Balu'a y en la calle principal del centro (cerca del Centro Cultural *Baladna*)

El edificio principal del ministerio de Sanidad está situado en Nablus. En Ramala, el ministerio tiene dos localizaciones; un edificio administrativo en al Balu'a y el edificio de la Junta Directiva Regional de Sanidad de Ramala en el centro de la ciudad, que está compuesta por clínicas especializadas de paciente externos, además de por almacenes e instalaciones de supervisión del ministerio para la región de Ramala. Ambas localizaciones fueron invadidas.

a) Edificio de la Junta Directiva de Sanidad

Localización: centro de la ciudad.

Se trata de un edificio de dos plantas que contiene seis clínicas especializadas de pacientes externos, un almacén de medicamentos, un departamento de prevención sanitaria y los despachos de los supervisores de sanidad.

Según los vecinos, el edificio fue invadido por un contingente del Ejército israelí el miércoles 17 de abril.

Daños: puertas de entrada voladas, puertas interiores rotas y algún equipamiento; amplio vandalismo

Destrucción física: principalmente a causa de a explosión de la puerta de entrada. Dentro, puertas rotas, partes del falso techo destruidas. Algunos ordenadores dañados al haber sido arrojados al suelo, lo mismo que el equipo de análisis de sangre.

Vandalismo: todos los archivos estaban desparramados por el suelo. Lo más afectado por el vandalismo fue el almacén de medicamentos. Había arrancado las estanterías con medicinas y otros materiales médicos y su contenido estaba esparcido por el suelo.

Confiscación y robo: aparentemente ninguno.

b) Edificio de la Administración

Localización: Al-Balu'a

El edificio de la administrativo está en un complejo de apartamentos privados y se encuentra en cinco apartamentos que se han convertido en oficinas y se reparten en cinco departamentos.

Según los vecinos, el Ejército israelí invadió el edificio el día 13 por a tarde. Los soldados lo abandonaron cinco días después. Las oficinas habían sido utilizadas claramente como barracones para el ejército.

Daños: principalmente, las puertas interiores rotas, vandalismo que incluye destrucción de mobiliario, destrucción de cuadros y archivos arrojados al suelo. Insignificante destrucción de equipamiento (sólo un ordenador), no hay señales de confiscaciones o de robos.

Destrucción: puertas interiores rotas. Un ordenador destrozado

Vandalismo: archivos desparramados por todas partes. Lo más destrozado fue el despacho del vice-ministro: la tapicería del mobiliario destrozada con un cuchillo, los cuadros arrancados de las paredes y pisoteados por los suelos.

Confiscación y robos: aparentemente ninguno.

B. Instituciones no ministeriales de la ANP en Ramala

1. Consejo Legislativo Palestino (Al-Bireh y Ramala)

El Consejo Legislativo Palestino (CLP, Parlamento) posee dos edificios principales dentro de Al-Bireh/Ramala. El edificio de Al-Bireh es la principal oficina administrativa del CLP, mientras que las Cámaras de la Asamblea están basadas en Ramala en el ministerio de Educación

a) Edificio administrativo principal Al-Bireh

Daños: vandalismos, confiscación y robos autorizados.

Se ha podido hacer el siguiente informe preliminar basándose en una visita al lugar del director general del CLP y de dos trabajadores de éste, así como en los testimonios de los vecinos. Las tropas israelíes llegaron a la 01:00 a.m. del miércoles 10 de abril. Los vecinos que vivía enfrente del edificio del CLP fueron testigos de los robos

Destrucción: los soldados entraron por la fuerza en la entrada principal y subsiguientemente forzaron la mampara de vidrio del Comité Económico, del Comité del Presupuesto, del Comité Político y del Comité Legal. La mayor parte de los destrozos consistió en romper y arrancar puertas y ventanas. Parte del equipamiento fue dañado y roto.

Robos autorizados: del despacho de los oradores fueron robados un ordenador y muchos archivos. Del despacho de los departamentos técnicos también se robó un ordenador

Confiscación: del despacho de los oradores y del de el jefe de administrativos se robaron archivos y documentación. Se sacaron los discos duros de los ordenadores. En el departamento de personal todos los ordenadores estaban abiertos.

Vandalismo: la biblioteca y la Unidad de Relaciones Publicas sufrieron un amplio vandalismo; los libros y los archivos estaban tirados por los suelos. La puerta de la oficina del “Hansard” (equipamiento de sonido y video) estaba rota, los documentos esparcidos por los suelos, pero el equipamiento que quedaba estaba intacto.

La unidad de Tecnología de la Información, el Departamento de Información y el despacho del Director General no sufrieron daños sustanciales. Los coches y vehículos aparcados en las calles estaban dañados y el Ejército cogió las llaves de los vehículos del Departamento Técnico. Los teléfonos funcionan en el Consejo y tiene electricidad.

(Esta información se basa en informaciones del ARD suministradas por e Dr. Mahamud Labadi, director general del CLP, y dos personas pertenecientes al personal del CLP, Faisal Zakarnek y Ahmad Abu Dayyeh, junto con Amin Sbeith del proyecto ARD/CLP 2.)

b) Cámaras del Consejo Administrativo en el edificio del ministerio de Educación, Ramala

Las Cámaras del Consejo Administrativo es donde se reúnen los 88 miembros del CLP cuando tiene sesión. El auditorio de la Cámara incluye no sólo los asientos de los miembros del Consejo sino también un caro equipo técnico de votación informatizada, cobertura en vídeo de las sesiones y sistema cerrado de comunicaciones para contactar con el edificio administrativo en Al-Bireh.

Daños: puertas destrozadas; confiscación del archivo en vídeo de las sesiones del CLP.

Aproximadamente a las 04:00 p.m. del 3 de abril, unos 150 soldados con 30 tanques y APC se abrieron camino a la fuerza hasta el complejo del ministerio de Educación. Los soldados detuvieron a cuatro miembros del complejo del ministerio de Educación, incluido Salah Soubani, y les obligaron a ir delante de los soldados y abrir las puertas.

Un grupo de unos 150 obligó a Soubani a acompañarlos a las Cámaras del Consejo Legislativo, al lado de una escuela elemental, en los terrenos del complejo del ministerio. Le hicieron varias preguntas sobre las Cámaras: ¿quién asiste a las reuniones?, ¿qué hacen en las sesiones?, ¿trabaja o vive gente en ellas?

Todas las puertas que no se pudieron abrir con llave fueron voladas con explosivos. (Varias personas que viven en el barrio oyeron las explosiones.) Una puerta de la escuela fue volada y también una puerta entre la escuela y las Cámaras del CLP. Los soldados buscaron por todas las habitaciones del ala del CLP. Cogieron todas las cintas de vídeo de la sala de vídeo inferior, al menos cien cintas de las sesiones del Consejo, las metieron en bolsas de plástico y se las llevaron. Por lo que sabe Soubani el equipamiento no fue dañado ni robado.

Los soldados no parecían pertenecer a una unidad especial. Llevaban el uniforme básico de color verde. No usaban nombres para hablarse entre ellos, sino que se llamaban por números, excepto un soldado al que llamaban constantemente “Sharon”.

Cuando se han inspeccionado las habitaciones hoy, 4 de abril, Soubani confirmo que parecía que el equipo de vídeo y sonido (*Hansard*) estaba en su sitio e intacto.

(Este informe se basa en una entrevista del proyecto ARD/CLP2 con Salah Soubani, director del Departamento de Información en el ministerio de Educación en Ramala.)

2. Oficina Central Palestina de Estadística (PCBS). Sección administrativa de trabajo de campo.

Localización: Calle Radio cerca de la Plaza Lions (Al-Manara)

La PCBS está dirigido por el Dr. Hasan Abu Libdeh. Su principal sección está en la zona de Balu’a, y allí es donde están la mayoría de las bases de datos e informes, así como los expedientes administrativos y las finanzas. El edificio fue invadido por las tropas durante la primera reocupación de Ramala en octubre de 2001. Entonces los soldados confiscaron discos duros y destrozaron varios despachos. En el momento de escribir estas líneas (13 de abril), la oficina de Balu’a no ha sido tocada. Sin embargo, la sección de trabajo de campo en el centro de Ramala, que funciona como centro administrativo del trabajo de campo, ha sido invadida en cuatro

ocasiones. El departamento está situado en un edificio residencial y comercial de cuatro plantas y está compuesto de cuatro apartamentos.

Daños: (se refiere sólo a las tres primeras invasiones —todavía no se ha confirmado la información del daño ocasionado en el asalto del 12 de abril.) dos puertas rotas, algunas ventanas rotas, ambas cosas al entrar los soldados en el edificio. El daño es relativamente leve y no hay amplio vandalismo.

Observación: el director de la sección afirma que los soldados la asaltaron en cuatro ocasiones: el 30 de marzo, el 3 de abril, el 8 de abril y el 12 de abril. Basándose en su visita al lugar después de las tres primeras incursiones, cree que el objetivo principal era una búsqueda general ya que solo hay leves muestras de vandalismo, como armarios rotos y algunos papeles desparramados, en los apartamentos a los que entraron. El equipamiento no había sido dañado. Si embargo, los vecinos informaron de que durante la incursión más reciente (el 12 de abril) en el edificio oyeron que se usaban explosiones.

(Contacto: Dr. Hasan Abu Libdeh 2951038.)

3. Academia Palestina para la Ciencia y Tecnología

Localización: Harafeh, Al-Bireh

La Academia Palestina para la Ciencia y Tecnología fue establecida para desarrollar estrategias de ciencia y tecnología nacionales a través de su actuación como una organización que aglutina varios institutos comprometidos en investigaciones básicas y estratégicas.

Un vecino ha podido hacer una visita a la Academia e informar.

Daños estructurales: el Ejército israelí voló las puertas principales y destrozó la puerta de cristales hasta la galería; las puertas interiores han sido dañadas con balas.

Vandalismo: Los despachos han sido asaltados. Dos ordenadores han sido destrozados y arrojados al suelo; el servidor del ordenador y dos mesas de trabajo también han sido destrozadas. Los cristales de una librería también han sido destrozados. Se han arrojado por los suelos papeles, archivos y libros.

Robos autorizados: ha sido robado el poco dinero que había en la caja fuerte, 1.500 shekels. Ninguno de los miembros de la Academia ha podido acceder al lugar y por ello aún no se ha podido establecer un informe de los daños, particularmente de los robos y posibles confiscaciones.

(Contacto: Irene Akra: 5830712.)

C. Instituciones del Gobierno Local

Sólo hemos podido obtener información preliminar basada en visita al lugar sobre los siguientes inmuebles:

- Ayuntamiento de Ramala
- Ayuntamiento de Al-Bireh

- Cámara de Comercio de Ramala
- Biblioteca Municipal de Al-Bireh

1. Ayuntamiento de Ramala

Daños: amplio vandalismo, posiblemente algunas confiscaciones y robos.

El Ayuntamiento de Ramala está localizado cerca de la Plaza del Reloj, contiene los departamentos de administración, la sala de justicia, ingeniería, salud, servicios sanitarios, archivos, vigilancia y finanzas.

La tarde del sábado 30 de marzo un contingente de soldados israelíes entró por la fuerza en el Ayuntamiento y permaneció dentro aproximadamente durante unas 12 horas. El edificio estaba vacío cuando entraron los soldados. La puerta principal fue forzada disparando sobre ella aproximadamente cincuenta balas de distinto calibre. A pesar de que estaba vacío, los soldados permanecieron en el edificio durante unas 12 horas. Basándose en una vista preliminar al lugar, el personal de la municipalidad hizo el siguiente informe cuando se levantó el toque de queda:

“Todos los departamentos habían sido asaltados. Lo muebles estaban revuelto y dañados, habían revuelto los archivos y documentos y los habían tirado por los suelos; los planos topográficos y los archivos de las licencias de obras estaban destrozados, las puertas de las oficinas rotas; los cristales de las ventanas, la puertas y los tabiques estaban destrozados, y se había dañado gravemente los ordenadores y la red informática. Muchos de los ordenadores estaban dañados; la Unidad de Procesamiento Central y los discos duros habían sido dañados o robados por los soldados, y lo mismo el servidor principal. Habían sido voladas dos cajas fuertes de acero que contenían importantes documentos referentes al trabajo del Ayuntamiento y pequeñas sumas de dinero. Los tabiques internos de cemento habían sido destruidos y la calefacción central, el sistema eléctrico y los sistema informáticos por cables habían sufrido graves daños.”

El personal del Ayuntamiento no ha podido hacer un informe completo de los daños ni determinar la cuantía del equipo, documentos y otros elementos desaparecidos. Algunos periodistas y vecinos que estaban en un hotel próximo fueron testigos de la intrusión forzada en el Ayuntamiento

2. Ayuntamiento de Al-Bierh

[Información] basada en datos proporcionados por ingenieros municipales que pudieron visitar brevemente el edificio cuando se levantó el toque de queda.

Daños: destrucción de las paredes exteriores, puertas, mobiliario, ordenadores; *jeeps* de las obras municipales destrozados, algunos archivos y discos duros confiscados, amplio vandalismo, robos.

Destrucción: el segundo día de la invasión de Ramala (el 30 de marzo) un contingente del Ejército israelí llegado en tanques entró por la fuerza en el edificio Los tanques destrozaron los muros exteriores de la Municipalidad y destrozaron sus *jeeps* de trabajo aparcados fuera. La entrada y las puertas interiores fueron destrozadas. Ventanas destruidas. Mobiliario roto. Cinco ordenadores destrozados (el disco duro en algunos, otros destrozados). Fax destruido.

Confiscación: Parece que se han perdido algunos archivos y al menos se han llevado dos discos duros de los ordenadores. La Municipalidad no puede decir todavía qué otros documentos se han llevado ya que hay una enorme cantidad de papeles desparramados por los suelos.

Robos autorizados: equipo de topografía valorado en 12.000 dólares desaparecido.

Vandalismo: varios despachos estaban totalmente arrasados, con el mobiliario destrozado y los archivadores destrozados. Archivos destruidos. No funcionan los ordenadores, ni la centralita de teléfonos ni el sistema de alarma.

3. Biblioteca del Ayuntamiento de Al-Bireh

Localización: cerca del Ayuntamiento de Al-Bireh.

La biblioteca recibió una breve visita de los ingenieros del Ayuntamiento cuando se levantó el toque de queda. Un contingente de soldados invadió el edificio el segundo día de la invasión, el 30 de marzo.

Daños: Ante todo, vandalismo, destrucción de ordenadores, puertas y ventanas rotas, libros y periódicos confiscados.

Destrucción: puertas exteriores, ventanas destrozadas, tres ordenadores rotos.

Vandalismo: libros y papeles desparramados por los suelos.

Confiscación: la pantalla un ordenador estaba encendida, lo que indica que se habían llevado su disco duro. Parece que han desaparecido gran cantidad de libros y periódicos, si bien no se puede establecer cuántos (ni de que tipo).

4. Cámara de Comercio de Ramala (edificio nuevo)

Localización: Nazlat Rukab, al otro lado de la oficina de correos de Ramala
Información basada en la visita del Director de la Cámara de Comercio, Sr. Salah Odeh, durante el levantamiento del toque de queda

La Cámara de Comercio de Ramala sirve a todo el distrito de Ramala. La Cámara de Comercio posee dos edificios unidos a la Cámara instalados en dos pisos en el nuevo edificio principal frente a la oficina de correos. Algunas oficinas del edificio nuevo se alquilan al sector privado (clínicas médicas, un instituto de investigación del desarrollo, despachos de abogados, etc). Los negocios privados solo tenían rotas las puertas y habían sido registrados. Las oficinas de la municipalidad habían sido enormemente destrozadas. No hay despachos de trabajo en el edificio adyacente (antiguo) de al Cámara de Comercio, que fundamentalmente se alquila a negocios privados y asociaciones. El edificio viejo sufrió muchos daños causados por el fuego (véase más abajo las oficinas del Sindicato de Profesores Palestinos)

Daños: puertas exteriores voladas, puertas interiores voladas o rotas. Ordenadores y fotocopiadoras destrozadas, amplio vandalismo.

El sábado 31 de marzo un contingente de soldados entro por la fuerza en el edificio de la Cámara de Comercio. Volaron la entrada principal al edificio de cinco plantas. La entrada principal estaba

completamente ennegrecida por la explosión. En la tercera planta, donde están las oficinas de la Cámara de Comercio, también volaron la puerta con explosivos. La placa de metal de la entrada con las iniciales de la Cámara de Comercio estaba completamente destrozada y el hueco de la escalera ennegrecido por la explosión. En el interior, la oficina más dañada fue la primera a la que entraron. Había cuatro ordenadores destruidos (tirados por el suelo y destrozados), la fotocopiadora también estaba tirada por el suelo y destrozada. También había habido un amplio vandalismo en las otras oficinas, donde había papeles y archivos desparramados por los suelos. No se puede establecer si se han llevado discos duros y archivos en papel. El mobiliario del despacho del Presidente estaba destrozado. La puerta de la sala de conferencias del quinto piso había sido volada pero parece que no hayan tocado nada del interior. La puerta de la azotea también ha sido volada, pero de nuevo parece que no han tocado nada. Los cables de electricidad de todos el edificio están colgando del techo y la electricidad no funciona en el edificio.

El 19 de abril, el edificio de la Cámara de Comercio de Ramala fue asaltada otra vez. Esta vez el Ejército se aseguró de no dejarse ni una oficina del edificio de cinco plantas. Se centraron especialmente en las oficinas de la Cámara de Comercio. Salah Oudeh, Secretario General de la Cámara de Comercio, calcula que se necesitarán al menos 100.000 dólares solamente para reparar los daños de las oficinas. Dentro del ascensor se explotó una bomba, y solamente su costo se calcula en 40.000 dólares. Parece que no se han llevado nada de las otras oficinas del edificio pero las dimensiones del vandalismo son impresionantes.

(Para más información sobre esta sección del informe, contactar con: Rema Hammami 025828634/050 278570.)

* * *

II. Daños sufridos por organizaciones no gubernamentales y medios de comunicación independientes palestinos en Ramala

Introducción

Nuestro informe preliminar del pasado 13 de abril fue hecho público cuando muchas de las oficinas pertenecientes a las organizaciones no gubernamentales de Ramala seguían ocupadas por soldados del Ejército israelí. Otras muchas eran inaccesibles, debido a que tanques y personal armado del Ejército israelí bloqueaban las calles. Las oficinas a las que era posible acceder solamente pudieron ser visitadas durante un breve espacio de tiempo en los periodos en que el toque de queda era levantado, y nuestra organización apenas dispuso de tiempo para recopilar la información.

Este informe es una puesta al día de nuestro informe preliminar, e incluye información relativa a un gran número de organizaciones no gubernamentales palestinas. Igualmente, se ha puesto al día toda la información relativa a las organizaciones no gubernamentales de las que ya hemos dado noticia o que han tenido la oportunidad de revisar los daños sufridos. Las oficinas han sido visitadas durante los momentos en que el toque de queda fue levantado (si bien el número de oficinas que pudo ser visitado en estas circunstancias es escaso), o después de la retirada del Ejército israelí el pasado 21 de abril de la mayor parte de Ramala y de que muchos edificios fueran desocupados.

Este informe no es un informe completo. Las limitaciones de tiempo ocasionadas por la necesidad de hacer circular este informe tan pronto como el Ejército israelí se retirase de la ciudad ha hecho que no hayamos podido recopilar información procedente de muchas otras organizaciones, así como que hayamos dedicado más espacio en nuestro informe a unas organizaciones sobre otras. Circunstancia que no refleja la gravedad de los daños sufridos por las organizaciones en cuestión, sino que más bien es reflejo de los informes que hemos podido recopilar.

La información recopilada indica que existe un patrón en las causas que han originado los daños, así como en la gravedad de los daños ocasionados. En consecuencia, hemos dividido las organizaciones que aparecen en este informe según los daños sufridos.

1. Instituciones que han sido objeto de una destrucción sistemática y deliberada en su calidad de medios de comunicación independiente: estaciones de televisión y radio privadas

Son las organizaciones que han resultado más gravemente dañadas o totalmente destruidas.

La siguiente información se basa en una evaluación hecha tras una visita a las instalaciones mencionadas durante el levantamiento del toque de queda, así como en entrevistas con los responsables de las emisoras realizadas por un miembro del equipo técnico de *Al-Quds Educational Media*, Wassim Abdullah, entrevistas que han sido extractadas de un extenso informe que él mismo elaboró y que actualmente se encuentra disponible en página web que se indica a continuación junto con imágenes de la destrucción, en www.geocities.com/wramallah

En Ramala existen cinco estaciones de televisión privadas y cinco estaciones de radio igualmente privadas, además de las estaciones de televisión y radio oficiales de la ANP. La mayor parte de estas emisoras están situadas en el centro de la ciudad y alrededores, en una zona elevada ideal para una máxima difusión. En la totalidad del territorio que cubren las áreas bajo el control de la Autoridad Palestina hay casi 50 estaciones de radio y televisión; más que en ningún otro país de los alrededores. Estos medios de comunicación independientes contribuían activamente en la construcción de la sociedad civil palestina, fomentando entre el público un aprecio generalizado por los medios de comunicación libres, ofreciendo prácticas en aspectos técnicos y relacionados con la información, creando una programación local, y desarrollando un sector innovador. Las estaciones de televisión y radio eran beneficiarias de ayudas públicas y recibían el apoyo de la comunidad local e internacional.

a) *Al-Quds Educational Television*

Emplazamiento: tercer piso de la Escuela de Enfermería de Al-Bireh, cerca de la entrada hacia Ramala.

La estación de televisión Al-Quds forma parte del Instituto de Medios de Comunicación de la Universidad Al-Quds, y emite programas infantiles además de anuncios de interés general, información médica, e información de los servicios de urgencia. Cuando los soldados israelíes entraron en las instalaciones, la estación estaba en funcionamiento y se encontraba emitiendo dibujos animados. Dos operadores fueron retenidos durante varias horas; tras ser liberados, fueron advertidos de que no volvieran. El campus universitario sigue aún lleno de tanques y vehículos armados, impidiendo el acceso. La estación ha permanecido inactiva desde el inicio de la ocupación.

Destrucción externa: el transmisor de 40 vatios y el receptor que se encontraba sobre el edificio Bakri de Ramala han sido destruidos.

Destrucción interna: se supone que el estudio y el centro de operaciones de la emisora han quedado completamente destruidos, teniendo en cuenta que el Ejército israelí ha destruido prácticamente todas las estaciones de televisión de la zona de Ramala-Al Bireh (...).

Al entrar nuevamente en el edificio el 21 de abril, su director informaba de los siguientes daños:

Vandalismo: el estudio y dos de las oficinas estaban completamente destruidas. Los ficheros y equipos estaban tirados en mitad del suelo. El único ordenador que no había sido sustraído de las dependencias había sido destruido. Ni las impresoras ni el fax funcionan. Las fotos personales de los empleados han sido destruidas. Las paredes estaban llenas de graffiti, incluyendo un dibujo con una calavera y huesos cruzados. Un mensaje escrito en la pizarra de la oficina principal decía: "Instrucciones: 1, comer; 2, beber; 3, destruir".

Confiscaciones y robos: el personal de la estación se encuentra aún elaborando un inventario con el equipo y los archivos que han desaparecido. Entre el material desaparecido se encuentran 17 ordenadores que, o bien han sido sustraídos, o bien les han sido sustraídos sus discos duros, memoria RAM, y lectores de CD (...).

Al-Quds Educational TV ha perdido todos sus archivos digitales (...).

b) *Al-Nasr TV*

Destrucción total de los equipos. Micrófonos, cintas, CDs, monitores, mezcladoras, grabadoras, etc. Aparecieron dispersos por el suelo y completamente destruidos por efecto de los martillazos.

c) *Radio Manara*

Destrucción total de sus equipos.

d) Estaciones Radio FM *Ayial* y *Angham* (edificio al-Bakri, centro de Ramala)

El portero fue forzado a abrir la puerta de las oficinas a los soldados, que emplearon martillos para destrozar los dos estudios, los ordenadores que se empleaban para la edición y la emisión por internet, los transmisores de 3 y 10 Kw respectivamente, y los archivos musicales y de programas de la estación en su totalidad. La destrucción fue completa.

e) Estación FM *Amor y Paz*

Destrucción completa de los equipos.

f) Estación FM *Al-Quds*

El edificio en el que estaban situadas las oficinas de Al-Quds fue bombardeado e incendiado. Nadie ha podido entrar en el edificio para evaluar los daños. Las siguientes emisoras también han dejado de emitir y se teme que hayan sido destruidas por completo: *Amwaj TV*, *Amwaj Radio*, y

Al-Watan TV. Los edificios en los que estaban situadas sus oficinas siguen ocupados por soldados israelíes y nadie ha podido entrar en los mismos para realizar una evaluación de los daños.

g) Producciones LINK (Plaza al-Mughtaribín)

El edificio permaneció ocupado por los soldados israelíes del 29 de marzo al 21 de abril. La totalidad de los equipos ha sido destruida.

h) Estación *Al-Watan TV*

Plaza Al-Mughtaribín (...). Todos los equipos han sido destruidos.

2. Instituciones situadas en edificios que fueron ocupados por los soldados israelíes debido a su situación estratégica militar

Aparentemente, estas instituciones no han sido objeto de una destrucción deliberada pero, en el transcurso de la ocupación, sufrieron graves daños. La naturaleza de los daños ocasionados indica claramente que los soldados ocupantes violaron sistemática e intencionadamente las instalaciones.

a) Organización de derechos humanos Al-Haq

Calle Mayor (Ramala, esquina con la calle de Kuliyya Ahliyya). Al-Haq comparte con Mattin el último piso de un edificio de tres plantas que también alberga las instalaciones del Instituto para la Salud y el Desarrollo (*DIC-Helath, Development, Information and Policy Institute*).

Soldados israelíes registraron las oficinas a la 11:30 p.m. del 30 de marzo. Yaser Deisi, un miembro de la organización que se encontraba en las oficinas, fue detenido y se encuentra actualmente en detención administrativa por un periodo de tres meses. Los soldados reocuparon el edificio el 31 de marzo y no lo abandonaron hasta el 20 de abril, momento en el que el Ejército inició su retirada de la mayor parte de Ramala.

Los soldados tomaron las oficinas de Mattin y DIC como base de operaciones. Las oficinas de estas organizaciones sufrieron daños considerablemente más serios que los sufridos por Al-Haq. La directora de Al-Haq hace notar que es probable que su organización no haya sufrido daños tan considerables como los sufridos por Mattin y DIC porque inmediatamente después de que sus oficinas fueran registradas el 30 de marzo, Al-Haq contactó con las autoridades militares israelíes, poniendo en su conocimiento que Al-Haq era una organización de derechos humanos y que sus archivos contenían documentación importante. Como respuesta, fue informada de que, si bien ninguna oficina se vería libre de los registros, la oficina de Al-Haq no sufriría daños.

(...) La directora de Al-Haq ha confirmado que las oficinas fueron, a pesar de todo, dañadas: hay muebles rotos y volcados, el contenido de los cajones y archivadores ha sido esparcido por el suelo, y tres ordenadores y una impresora han sido dañados. Las fichas del catálogo de la biblioteca, que contienen referencias a la biblioteca de derecho y derechos humanos, han sido esparcidas por el local. La directora desconoce por el momento si faltan archivos o papeles de las oficinas.

Los soldados se llevaron los discos duros de varios ordenadores así como los componentes internos. Han sido robados también una cámara de vídeo digital, un equipo de sonido, un

ordenador portátil, y una impresora. Daños estructurales: dos particiones internas de cristal rotas, una ventana rota, tres puertas rotas. El techo ha resultado dañado desde el interior.

b) *Health, Development, Information and Policy Institute (HDIP)*

El Instituto, fundado en 1989 por un grupo de experimentados investigadores y profesionales de la salud, se dedica a la mejora de los servicios de atención sanitaria para la población palestina. Como organización sin ánimo de lucro independiente, HDIP se especializa en la investigación de políticas de desarrollo y planificación relacionadas con el desarrollo y el servicio sanitario en Palestina. Sus publicaciones son ampliamente utilizadas por agencias de desarrollo local a internacional, así como por agencias de planificación. HDIP trabaja también en cuestiones sanitarias que afectan a grupos específicos como la mujer, la juventud, o los discapacitados.

Las oficinas del instituto están situadas en el mismo edificio que alberga las oficinas de Al-Haq y Mattin. El edificio fue ocupado por los soldados israelíes el 31 de marzo, hasta el 20 de abril. Nadie tuvo acceso a las oficinas en todo ese periodo. Los soldados israelíes tomaron como base las oficinas de Mattin y HDIP.

El director de HDIP visitó las oficinas en la mañana del 21 de abril, pocas horas después de la retirada de los soldados israelíes. (...)

Fue difícil para la persona cuyo testimonio ha servido de base para la elaboración de este informe encontrar las palabras que pudieran describir el estado de las oficinas. El suelo estaba cubierto de desperdicios (restos de comida y bebida), barro y suciedad, café, espuma de afeitar, periódicos, documentos destruidos, libros, muebles rotos, así como componentes de diversos aparatos. (...) El ordenador principal había sido desmontado y sus componentes aparecieron desperdigados. Entre los montones de desperdicios había restos de muebles y componentes procedentes de otras oficinas, incluyendo piezas textiles de la oficina de Mattin que habían sido desgarradas y utilizadas para cubrir las ventanas.

Las paredes de la oficina aparecieron recubiertas de manchas que parecían restos de café o barro. Las fotografías de los trabajadores habían sido arrancadas de las paredes y, en algunos casos, habían recibido disparos (como por ejemplo la fotografía del director del centro).

Los muebles de la oficina del director habían desaparecido, excepto el escritorio en el que se apilaban numerosos documentos y papeles. El suelo estaba cubierto de cables eléctricos, espuma de afeitar, vídeos, y componentes procedentes de equipos electrónicos. (...)

En una primera evaluación, los discos duros de 12 ordenadores que HDIP acababa de comprar y aún no habían sido estrenados habían sido confiscados, y algunos de los ordenadores estaban dañados. Al parecer, también ha desaparecido una cámara de vídeo digital. Todos los discos duros del total de 20 o 23 ordenadores de la oficina han desaparecido, aunque aún cabe encontrarlos entre las pilas de basura del local.

c) Grupo Mattin

Mattin es una organización de voluntarios especializada en derechos humanos y derecho humanitario. (...) Ningún miembro de Mattin pudo visitar las oficinas durante la ocupación del edificio, ni siquiera durante el levantamiento temporal del toque de queda.

Dos trabajadores de Mattin visitaron por primera vez las oficinas en la mañana del 21 de abril, tras la retirada del Ejército. (...)

El desorden era total: papeles, componentes diversos, y restos de comida habían sido esparcidos por todo el suelo. La sala que servía de almacén contenía montones donde se apilaban muebles rotos, equipos destrozados, periódicos en hebreo, ordenadores desmontados, archivos, papeles, y comida pudriéndose. Al parecer, los soldados utilizaron las oficinas de Mattin como cocina y pernoctaron en ellas. Los dos empleados encontraron muchas dificultades a la hora de evaluar los daños y comprobar qué había desaparecido o había sido destruido. (...) En la oficina había notas escritas en hebreo. Uno de los mensajes, redactados en inglés, rezaba: “Jodidos árabes, no volváis a jugar con nosotros”.

En las circunstancias en las que se encontraban las oficinas, ha resultado imposible realizar una evaluación completa de los daños. (...)

d) Otras organizaciones no gubernamentales

Las siguientes organizaciones no gubernamentales estaban situadas en el mismo edificio, ocupado por el Ejército israelí desde el 29 de marzo hasta primeras horas del 21 de abril. Los daños sufridos son similares a los sufridos por las organizaciones mencionadas.

Emplazamiento: cercanía del Hotel Casablanca:

- a. **Comités Agrícolas Palestinos** (*Palestinian Agricultural Relief Committees*, PARC)
- b. **Red de Organizaciones No Gubernamentales Palestinas** (*Network of Palestinian Non-Governmental Institutions*, PNGO)
- c. **Grupo Hidrológico Palestino** (*Palestine Hydrology Group*, PHG)
- d. **Link Productions y Al Watan TV** (ver sección anterior)
- e. **Sindicato de Agricultores Palestinos** (*Palestinian Farmers' Union*)
- f. **Centro para la Investigación y el Desarrollo Rural** (*Center for Rural Development and Research*)

Todas las oficinas han sufrido daños severos. El contenido de los archivos y cajones ha sido esparcido por el suelo, mezclado con restos de comida, ropa interior, mantas, etc. Algunos documentos han sido arrojados por la ventana. La foto de Arafat presente en la oficina de la Red de ONGs fue hecha trizas, al igual que fotos personales. Los equipos de trabajo han sido trasladados de una oficina a otra. (...)

Las organizaciones mencionadas siguen buscando entre los restos con el objetivo de elaborar un inventario de bienes robados y confiscados. El Grupo Hidrológico sabe con seguridad que los equipos de laboratorio para el análisis de agua han sido robados, al igual que dos monitores de ordenador y un fax. (...)

e) Universidad Al-Quds, campus de Ramala, Al-Bireh

En el campus de Ramala de la Universidad Al-Quds se encuentran situadas la Facultad de Ciencias de la Salud, el Instituto de Medios de Comunicación, y la Televisión Al-Quds. El campus universitario fue ocupado por el Ejército israelí del 2 al 20 de abril. El edificio principal quedó convertido en prisión para albergar a los detenidos.

(...) Las fuerzas israelíes se retiraron del campus en la noche del 20 de abril. (...)

f) Instituto Mandela para [la Defensa de] los Prisioneros Políticos

El Instituto Mandela fue fundado en 1990 para ofrecer asistencia a los prisioneros políticos. Entre sus actividades se incluyen la provisión de ayuda material y legal a prisioneros detenidos tanto por la autoridades israelíes como palestinas, así como el entrenamiento en materia de derechos humanos de policías palestinos.

Las instalaciones del Instituto Mandela fueron ocupadas durante varios días por el Ejército. (...) Las puertas exteriores de acceso al edificio han quedado completamente destrozadas. Los soldados utilizaron el edificio para disparar contra edificios vecinos. Cinco ventanas han sido destruidas y todas las puertas del interior han resultado gravemente dañadas.

Las oficinas han resultado igualmente dañadas. 3 ordenadores rotos, muebles y archivos estaban esparcidos por el suelo. (...) Si bien aún debe hacerse una evaluación general, el disco duro del ordenador principal ha desaparecido. Contenían la base de datos del Instituto.

3. Instituciones que han sufrido daños graves y deliberados, pero a no haber sido ocupados ni pertenecer a ningún medio de comunicación

a) Asociación de Ayuda a los Presos Addameer

La Asociación Addameer es una organización de ayuda a los presos, proporcionándoles ayuda legal, ayudando en la reinserción de presos recién liberados, e investigando e informando sobre la situación de los presos palestinos

Sus oficinas están situadas en un séptimo piso. Durante la primera visita de evaluación a las mismas, el 13 de abril, los cinco primeros pisos del edificio habían quedado sistemáticamente destrozados por el Ejército israelí, que voló todas las puertas. Los pisos superiores sufrieron daños aún más extensos, si bien el Ejército no había entrado en las oficinas de Addameer. El 18 de abril, la directora de la organización confirmó que la puerta había sido volada y la oficina completamente destruida. (...)

b) Centro de Desarrollo Ma'an

El Centro de Desarrollo Ma'an realiza investigaciones y ofrece programas de entrenamiento en el campo del desarrollo rural, especialmente en las áreas de agricultura, desarrollo comunitario, desarrollo de la mujer, y establecimiento de organizaciones no gubernamentales.

El 31 de marzo, soldados israelíes volaron las puertas principales del edificio de cinco plantas que alberga las oficinas de numerosas organizaciones entre las que se incluye Ma'an. Los daños ocasionados en las oficinas del tercer piso (que alberga las oficinas de la Cámara de Comercio, el Sindicato del Trabajo y las oficinas del FPLP) fueron considerables. Según los vecinos, durante dos días hubo fuego en estas oficinas y los bomberos no pudieron acceder a las mismas para detener el incendio. El 3 de abril el personal de Ma'an pudo entrar en sus oficinas del segundo y cuarto piso, que no habían resultado dañadas. Sin embargo, el 20 de abril a las 12:30 p.m. soldados israelíes volvieron a ocupar el edificio, donde permanecieron durante cuatro horas. Los vecinos oyeron explosiones y la alarma de incendios y vieron luz en las oficinas de Ma'an.

Las puertas principales que dan acceso a los pasillos y las oficinas administrativas fueron arrancadas, y todas las ventanas de la sala de ordenadores estaban rotas (...) El equipo utilizado en los programas de Procesamiento de los Alimentos resultó dañado. Las paredes, de las que colgaban fotografías costumbristas árabes, de la Ciudad Vieja de Jerusalén, y de la Palestina anterior a la *Nakba* [el 'Desastre'] de 1948, están ahora cubiertas de eslóganes escritos en hebreo. La oficina administrativa ha sufrido daños igualmente graves. El sistema de alarma no funciona, al igual que la centralita de teléfonos. (...) Los archivos que contenían las actividades de Ma'an desde su fundación fueron esparcidos por el suelo (...) El daño causado contra las oficinas del personal es muy grave. Archivos, pertenencias personales, muebles, todo yacía esparcido por los escritorios, por el suelo... La impresora a color estaba destrozada. La biblioteca de Ma'an, uno de los mejores centros de Cisjordania especializados en cuestiones de desarrollo y formación, sufrieron también el vandalismo de los soldados israelíes. Han desaparecido de las oficinas 1 proyector nuevo *Liesing LCD*, 2 proyectores de transparencias, 1 cámara digital nueva, 1 cámara de vídeo, 1 cámara manual, 1 portátil nuevo, CDs.

El total de los daños se estima en 20.000 a 22.000 dólares, cifra que podría variar una vez que el personal de Ma'an haya podido hacer un inventario completo de los bienes dañados o robados.

Durante el primer ataque las oficinas del Sindicato del Trabajo fueron incendiadas. El fuego duró dos días. El tercer piso del edificio en el que se encontraban las oficinas del sindicato está totalmente destruido.

c) Sociedad de Amigos de Pacientes Talasémicos

La Sociedad fue fundada en 1996 por un grupo de voluntarios. Su objetivo es ofrecer ayuda a los pacientes de anemia talasemia (que principalmente son niños con una esperanza de vida de unos 15 años) y sus familias, hacer campañas de información, y trabajar por la erradicación de la enfermedad. La talasemia es una enfermedad hereditaria que afecta aproximadamente al 3% de los recién nacidos. Antes de la reinvasión de Ramala, la Sociedad ofrecía ayuda a más de 450 pacientes procedentes de todo Cisjordania. De ellos, al menos 400 casos necesitaban transfusiones mensuales de sangre que debían llevarse a cabo en hospitales locales.

El 11 de abril, voluntarios de la organización realizaron una primera visita de evaluación a las oficinas durante el levantamiento temporal del toque de queda en la ciudad. El daño a las instalaciones era considerable. El equipo médico y el de las oficinas estaba roto y esparcido por el suelo. Los equipos utilizados por los pacientes para la toma de la medicación requerida para salvar sus vidas (*Desferall*) estaban también todo. Los viales utilizados estaban rotos en el suelo. De los tres ordenadores de la Sociedad, uno de los monitores estaba roto, un disco duro está destrozado, y el otro dañado. (...) Los archivos con los ficheros pertenecientes a los pacientes estaban esparcidos por todo el suelo.

Las dependencias estaban en tal estado que era imposible conocer el alcance de los robos y las confiscaciones realizadas por los israelíes, pero sí se sabía que un ordenador e impresora nuevos habían sido robados.

El 19 de abril de 2002 se realizó una segunda visita de evaluación. Después de que los vecinos informaran de que los soldados habían vuelto a entrar en las oficinas, una voluntaria visitó las dependencias durante el levantamiento del toque de queda del 19 de abril. (...)

El impacto de los daños es enorme, teniendo en cuenta que la Sociedad cumplía con una función vital que los servicios del ministerio de Sanidad no podían cumplir, ofreciendo a los pacientes de talasemia medicinas y tratamientos con equipos que les podían salvar la vida y ofreciendo medicamentos cuya adquisición a través del ministerio de Sanidad era prácticamente imposible. La Sociedad, que subsiste a base de donaciones de particulares, tendrá muy difícil restituir el equipamiento dañado que ha sido adquirido en los últimos años. Entretanto, los pacientes de talasemia (principalmente niños de corta edad) corren peligro.

Además de medicación, cerca de 400 pacientes de la Sociedad en Cisjordania requieren transfusiones de sangre para evitar complicaciones graves. La Sociedad ha formado a enfermeros que supervisan las transfusiones de sangre. Tres de los enfermeros (dos en Ramala y uno en el distrito de Tulkarem) no pueden llegar a los hospitales debido al toque de queda. Se desconoce el número de pacientes que no pueden someterse a una transfusión de sangre debido al toque de queda o de los que, tras haber llegado al hospital, están recibiendo transfusiones sin la supervisión necesaria.

d) Centro Bisan para la Investigación y el Desarrollo

Situado en el Edificio Ramuni, en las proximidades de la Muqataah, el Centro Bisan comparte las instalaciones con otras organizaciones como *Our Product is Our Pride* [“Nuestro producto es nuestro orgullo”], el Centro de Formación Continua, el Comité Zikka, o el Sindicato de Profesores (...) Los daños ocasionados en el Centro Bisan son similares a los de otras organizaciones. Han robado tres ordenadores, un fax, un escáner, una impresora, un ordenador portátil y numeroso material de oficina.

El Sindicato de Profesores, situado en el mismo edificio, fue también invadido por soldados israelíes. Los daños causados en el sindicato son aún más graves que los causados en el Centro Bisan.

e) YMCA-Ramala (rama de Jerusalén Este)

Las oficinas de YMCA en Ramala sirven de centro de reunión no sólo para los jóvenes de la ciudad sino para jóvenes de todas las áreas circundantes. El centro acoge numerosos programas de orientación juvenil, incluyendo programas de formación vocacional para mujeres jóvenes, programas de consejo vocacional para niñas en edad escolar, y programas de asesoramiento laboral para jóvenes trabajadores. Igualmente, el centro ha colaborado en la construcción de casas para la juventud en los pueblos de alrededor. (...)

Las oficinas de YMCA en Ramala tienen tres salas. El 8 de abril de 2002 un contingente del Ejército israelí revntó las puertas de entrada, destrozando el ascensor y causando enormes daños en las oficinas y destrozando los equipos. Reporteros de la cadena de televisión NBC que vivían en las proximidades intentaron detener la destrucción, informando a los soldados israelíes sobre la naturaleza del trabajo de la YMCA y de que la organización estaba financiada por proyectos de ayuda exterior de EEUU. Los soldados les ignoraron y procedieron a reventar el garaje con explosivos, destrozando los dos vehículos que se encontraban en el interior del mismo (un coche y una furgoneta) que contenían valiosos materiales educativos que eran utilizados en las tareas educativas que se realizaban en los pueblos de la zona.

4. Instituciones que fueron registrada por los soldados israelíes y sufrieron daños como consecuencia de los registros

a) Centro Cultural Sakakini

El Centro Cultural Sakakini fue fundado en 1996 [y está dirigido por Mahmoud Darwix]. Sede de numerosas actividades artísticas, es también el impulsor de proyectos especiales dedicados a la narrativa palestina. Está situado en un edificio antiguo. Los soldados israelíes invadieron el Centro Sakakini el 13 de abril.

Todas las ventanas de la planta principal del Centro y los cristales de la veranda quedaron destrozados como resultado de la explosión que destrozó las puertas de acceso al edificio. (...) Los daños estructurales son extensos.

El contenido de los cajones y escritorios de todas las oficinas fue vaciado en el suelo. La centralita de teléfonos ha sido destruida, el sistema de alarma dañado. Una puerta de alto valor artístico y otras piezas de arte han sido irreparablemente dañadas.

El disco duro del ordenador principal y un teléfono móvil han sido robados.

b) Instituto Palestino para el Estudio de la Democracia Muwatin

(...) Los empleados de la organización aún no han podido realizar una evaluación completa de los daños.

c) Asociación de Mujeres Al-Nahda

La Asociación Al-Nahda trabaja principalmente con niños y jóvenes discapacitados mentales y con dificultades de expresión. Las oficinas situadas en la calle Jaffa atienden a niños con dificultades de expresión, y albergan oficinas administrativas así como una clínica de audiología.

Soldados israelíes ocuparon las oficinas durante tres días, probablemente del 7 al 10 de abril. Aparentemente, las oficinas de Al-Nahda no han sido sistemáticamente atacadas y los daños sufridos parecen haber sido el resultado de los registros.

El principal efecto que el bloqueo y el cerco sobre Ramala han tenido sobre el trabajo de la Asociación es el hecho de que han impedido el acceso de los trabajadores y pacientes de la asociación a sus instalaciones. Cerca de 1500 niños y jóvenes acuden anualmente a las oficinas de Al-Nahda para recibir tratamiento o para conocer el diagnóstico en las clínicas de la calle Jaffa. Dado que en Jerusalén Este no hay servicios que ofrezcan terapias para áraboparlantes, las clínicas de Al-Nahda son especialmente importantes para los habitantes de Jerusalén, que eran enviados por el Hospital Hadassa a Ramala para ser tratados.

d) Comisión Independiente Palestina de Derechos Humanos

La Comisión lleva a cabo tareas de vigilancia e información sobre las violaciones de los derechos humanos (...) Los daños son similares a los anteriormente descritos, fruto de los registros efectuados por los soldados israelíes.

5. Instituciones dañadas por disparos israelíes

a) Unión de Comités Médicos de Palestina

La Unión es una organización sanitaria formada por militantes de base y fundada en 1979 por un grupo de médicos y profesionales de la salud en Palestina dedicados a solucionar los problemas derivados de la inadecuada infraestructura sanitaria existente en Gaza y Cisjordania bajo la ocupación israelí. En la actualidad es la organización no gubernamental más importante de Palestina. La Unión dirige 25 centro de atención sanitaria, catorce laboratorios, y numerosas unidades móviles. En febrero de 2001, la Unión fue galardonada por la Organización Mundial de la Salud.

El 1 de abril de 2001, tanques israelíes dispararon contra el Edificio Ramuni en el centro de Ramala. Los soldados ordenaron a todos los presentes que abandonaran el edificio, que alberga las oficinas principales de la Unión. Médicos, personal de la unión, y 14 voluntarios italianos (entre los que se encontraba la parlamentaria italiana Luisa Morgantini) fueron detenidos. Las oficinas fueron registradas por el Ejército. El director del centro, Mustafa Barghouthi, asegura que la mayor parte de los equipos han sido destruidos.

* * *

III. Destrucción de las instituciones gubernamentales, patrimonio histórico y entidades sociales palestinas en Nablus y otras localidades (excepto Ramala)

“El objetivo de esta guerra [de 1948] no fue simplemente desarraigat a los palestinos de su tierra, sino borrarla de su memoria”

Meron Benvenisti en su obra *Paisaje de la Memoria* (traducción del árabe, 2002)

Introducción

Alrededor de las nueve de la noche del 3 de abril, cientos de tanques israelíes, vehículos blindados y *bulldozers* entraron en la ciudad de Nablus desde tres direcciones: oeste, sur y este. Esta invasión trajo consigo una gran pérdida de vidas humanas (71 hasta el momento, incluyendo 5 niños) y ha herido a muchísimas más. Mucho más difícil de cuantificar son los daños y la destrucción causada a gran escala en las infraestructuras de la ciudad así como a su irremplazable legado cultural, concentrado en la Ciudad Vieja (*Casbah*).

Este informe preliminar sólo puede señalar de modo general las zonas y el tipo de destrucción causado por la invasión de las Fuerzas de Defensa Israelíes (FDI) en las instituciones, pero no puede evaluar claramente las circunstancias específicas en las cuales los edificios antiguos de la Ciudad Vieja han sido destruidos o seriamente dañados; la respuesta a tales preguntas tendrá que esperar a una evaluación más especializada. El patrón de los daños causados en las instituciones públicas situadas fuera de la Ciudad Vieja hace pensar que fueron debidos, fundamentalmente, a su uso como enclaves militares estratégicos por el Ejército israelí (por ejemplo, edificios altos utilizados como posiciones de francotiradores). Al mismo tiempo estos lugares han sufrido algunas confiscaciones.

Si bien es cierto que, durante un tiempo, la mayoría de los combates se concentraron en la Ciudad Vieja, y en otros momentos en el Campamento de Askar, Ras Al-Aein y en la calle Al-Shabaka —todas estas zonas fueron las que sufrieron los daños más importantes, otras instituciones situadas fuera de estas áreas parecen haber sido objetivos específicos. En determinados medios de comunicación independientes las emisoras sufrieron un destino similar al que han padecido en

otras ciudades (como Ramala) en las que han soportado la sistemática destrucción de oficinas y equipos llevada a cabo por el Ejército israelí. Además, las oficinas municipales han sufrido la destrucción y el vandalismo a pesar de estar muy lejos de los escenarios de los combates.

Lo que sigue es un muy incipiente informe general sobre la destrucción de las instituciones públicas y del legado cultural de la ciudad de Nablus. No es en absoluto [un informe] detallado, sino un intento de ir reuniendo la información que se tiene hasta el momento para que sea accesible a los partidos [políticos] correspondientes.

A. Nablus

1. El legado de la Ciudad Vieja

La Ciudad Vieja de Nablus data del año 71 a.C, y se considera una de las ciudades más antiguas del mundo. Sus edificios pertenecen a distintos períodos históricos que se remontan a la época romana, el período bizantino, las Cruzadas, el Islam y el período otomano. Desde la llegada de la Autoridad Nacional Palestina (ANP) en 1994, las autoridades locales, con la ayuda de donantes internacionales, acometió un vasto proyecto de renovación y rehabilitación de la Ciudad Vieja. Calles, soportales, arcos, casas, fuentes públicas, mezquitas e iglesias fueron restauradas bajo la supervisión de organismos internacionales especializados, incluida la UNESCO.

Durante esta invasión, el Ejército israelí ha destruido y dañado una gran parte de los lugares que forman parte del legado cultural de la Ciudad Vieja. La Ciudad Vieja ha sido blanco de misiles, bombardeada por los tanques y posteriormente su destrucción completada con tractores y gigantescas taladradoras. Una zona de dunas única, en el área de Tabaneh Kan'an fue completamente *alisada* por los bombardeos de los F-16.

Lo que sigue a continuación es un primer informe sobre los daños que ha sufrido el legado cultural de Nablus:

- La mezquita de Al-Khadra (con más de 1000 años de antigüedad) está arrasada en un 85%. El bellissimo *mihrab* [minarete], esculpido y taraceado, está derruido. Las fuerzas israelíes utilizaron *bulldozers* con taladros y otros accesorios.
- La mezquita de Al-Kabeer, con una antigüedad de 1800 años, ha sido arrasada en un 20% (anteriormente fue una iglesia bizantina).
- La mezquita de Al-Satoon, (anteriormente iglesia bizantina) cuya antigüedad se data en más de 1600 años ha sido destruida en un 20% (también han roto las ventanas).
- La iglesia ortodoxa situada en el barrio de Yasmin, de 400 años de antigüedad, está destruida en un 40% (el edificio no está destruido pero sí toda la zona del altar, los candelabros, los bancos [de la iglesia] y las biblias, los cristales rotos y las paredes resquebrajadas). La estructura no es segura para poder rezar en el interior. Además, otros anexos exteriores pertenecientes a la iglesia también están muy dañados.
- Como mínimo 60 casas de distintas épocas (desde 1500 a.C. hasta 1940) han sido completamente arrasadas. Alrededor de 200 están parcialmente destruidas.
- Al menos el 80% del pavimento restaurado de las calles de la Ciudad Vieja está totalmente dañado.
- Los baños turcos de Al-Shifa, con una antigüedad de 400 años, han sido alcanzados por tres misiles. El bombardeo de los [helicópteros] *Apache* ha producido daños en el 50% del edificio. Esta zona [afectada] era, históricamente, la más importante de los baños.
- La entrada este del Khan (el mercado viejo), datado 220 años atrás, está totalmente derruida.

- Muchos soportales y arcos han quedado gravemente dañados.
- Dos fábricas de jabón (de 300 y 500 años de antigüedad respectivamente) han sido arrasadas completamente por los bombardeos de los F-16. Una de ellas pertenecía a la familia Kanaan.
- 11. Tres fábricas de jabón, de entre 300 y 500 años de antigüedad, están parcialmente destruidas.
- Han destruido totalmente siete fuentes romanas.

El 21 de abril, el Sindicato de Ingenieros de Nablus evaluó la destrucción de la ciudad en 80 millones de dólares.

(Información municipal: Tel: 972 (0)9 2388170, Fax: 972 (0)9 2379718 e-mail: mrc n@yahoo.com; Jawwal: 059 237237, Majed; móvil: 052 201459, Ayman; Jawwal: 059 777060, Ayman; Alaa Badarna, fotógrafo. Tariq al Mahaba FM. 059 207 635; 057 870035; 09 237 13 72.)

2. Instituciones de la ANP

a) Consejo Nacional Palestino (CNP) y Departamento de la OLP para Asuntos de los Refugiados

Situación: en el edificio del CNP a la entrada de la Ciudad Vieja.

Los locales del CNP y del Departamento de la OLP para Asuntos de los Refugiados estuvieron ocupados durante varios días por el Ejército israelí. Además de utilizar el edificio como posiciones para los francotiradores (es un edificio alto situado estratégicamente a la entrada de la ciudad); los soldados protagonizaron actos vandálicos en las oficinas y confiscaron archivos informáticos. La información que aparece a continuación ha sido facilitada por dos funcionarios del gobierno que trabajan en el edificio.

Daños en el exterior: Las puertas de metal de acceso fueron voladas y están totalmente destrozadas.

Daños en el interior:

Actos vandálicos: Las oficinas han sido objeto de vandalismo. Rompieron ocho ventanas (los marcos de aluminio y los cristales); estrellaron cuatro ordenadores contra el suelo; rompieron tres mesas y esparcieron por el suelo los documentos que estaban archivados en los cajones. Los soldados defecaron en varios despachos; las oficinas están repugnantes.

Material confiscado: Se llevaron varios discos duros de [ordenadores] varios despachos de las oficinas del CNP incluyendo todos los archivos relacionados con correspondencia interna, archivos de personal y económicos.

Valoración: El CNP y el Departamento de la OLP para Asuntos de los Refugiados han sufrido, evidentemente, considerables pérdidas económicas debido a la destrucción o al daño sufrido en el material, en el mobiliario y en la estructura física del edificio. Por el momento es imposible cuantificar la cantidad de información y de documentación que ha sido confiscada o dañada.

(Información: Said Salameh, empleado del Departamento de la OLP para Asuntos de los Refugiados y Bilal Al Shakhshir, miembro del Consejo Nacional Palestino.)

b) Gobernación (seguridad y oficinas de civiles)

El edificio de Gobernación está en la entrada sur de la ciudad

La sede de Gobernación, ubicada en el edificio *Taggart* del Mandato británico, es un gran edificio de tres plantas que dan a un patio interior. [Este edificio] ha sido dañado en numerosas ocasiones anteriores a esta ocupación por los bombardeos de los helicópteros y ya está muy deteriorado. Lo que se reproduce a continuación son los daños adicionales que ha sufrido el edificio durante la invasión actual. Además, las oficinas de los servicios de seguridad albergan departamentos regionales del ministerio del Interior y del ministerio de Asuntos Civiles.

Daño estructural: seis tanques bombardearon el edificio durante 30 minutos. La fachada del edificio está seriamente afectada. El daño causado en el interior es grande, especialmente en las oficinas civiles. Posteriormente [a los bombardeos], el Ejército israelí saqueó el edificio.

Material confiscado: se llevaron discos duros y archivos en soporte papel.

Vandalismo: hicieron añicos ordenadores, equipamiento y mobiliario.

(Información: Alaa Badarna, periodista loca, 059 207635; 057 870035; 09 2371372.)

c) Edificio Al-Anwar

Situación cerca de la Plaza Nablus.

Varias oficinas regionales de los ministerios están albergadas en este edificio, incluyendo el Consejo Local Palestino (CLP) el Comité para la Defensa de la Tierra (CDT); el Instituto de Información General (de la Oficina del Cuartel General de la ANP); el Departamento de Desarrollo de la Salud para la Mujer (del ministerio de Sanidad) y el Frente de Lucha Popular. El 4 de abril alrededor de las 2 de la tarde, las fuerzas militares israelíes bombardearon este edificio de ocho plantas que había sido elegido como un potencial objetivo ya que se trata de un edificio alto cerca de la entrada de la ciudad Vieja. No había nadie dentro durante el bombardeo.

Daño estructural: el exterior del edificio está dañado moderadamente. Las ventanas de cuatro pisos están completamente destrozadas. Las de los otros cuatro han sufrido daños parciales. Todas las puertas, que estaban cerradas, han sido forzadas y han quedado seriamente deterioradas.

Vandalismo: tiraron por el suelo muchos archivos y estropearon el mobiliario.

(Información: Ali Salameh, CLP: 059 20 44 10.)

d) Edificio municipal

El Ayuntamiento ha sufrido impactos de bala durante los tres primeros días de la invasión, hay muchos cristales rotos. Esta no es una zona de combates.

Vandalismo: han destrozado completamente la estatua de Zafer Al Masri, el primer alcalde de Nablus. El aparcamiento está totalmente arrasado. En lo referente a los coches oficiales, veinticinco han sufrido daños parciales, y un vehículo con escalera extensible está absolutamente destrozado.

(Información Municipal, teléfono: 972 (0)9 2388170, fax: 972 (0)9 2379718. e-mail: mrc_n@yahoo.com. Jawwal: 059 237237, Majed; móvil: 052 201459, Ayman; Jawwal: 059 777060, Ayman.)

3. Organizaciones no gubernamentales

a) Centro Bisan para la Investigación y el Desarrollo

Dirección: Allol y Abu Salha Bulding, Hitin Street.

El 8 de abril de 2002, el Ejército israelí arrasaron la delegación de Nablus del Centro Bisan para la Investigación y el Desarrollo. [Los soldados] invadieron todas las oficinas del edificio. Esta no es una zona de combates.

Rompieron las dos puertas del Centro Bisan (una de ellas con explosivos). Destrozaron un [reproductor de] vídeo, se llevaron los discos duros de los ordenadores y los monitores los estrellaron contra el suelo. Tiraron por el suelo los libros y los documentos. Rompieron todo el material de escritorio. Es imposible evaluar los archivos que faltan. Robaron una cámara.

También destrozaron todo el equipamiento de la cocina.

Nota: Los soldados colocaron esponjas en todos los grifos y aseos. No hay explicación para esta acción tan extraña.

(Información: Izzat Abdul-Hadi, director Ramala.)

b) Asociación de Jóvenes Cristianos de Jerusalén en Nablus (AJC)

El 5 de abril de 2002 un contingente de soldados del Ejército israelí voló la entrada de un edificio de ocho plantas donde están los locales de la AJC en Nablus. En la sede [de la AJC] de Nablus se llevan a cabo programas de reinserción, de formación para la mujer, de ampliación de estudios, de nuevas oportunidades para los jóvenes y de desarrollo comunitario.

[Los soldados israelíes] entraron en los locales [de la AJC] por la fuerza y destruyeron la puerta principal, las puertas ventanas de todas los despachos. Volcaron el mobiliario, el material de oficina y los documentos. Los soldados entraron en todas las oficinas del edificio arrasando las puertas principales así como las puertas y ventanas del interior. Registraron todas los despachos y rompieron la mayor parte del mobiliario de oficina, los ordenadores y todo tipo de material de oficina. En la empresa *Hally Internet* han destruido absolutamente el mobiliario y el equipamiento.

El edificio albergaba entre 50 y 60 clínicas médicas, despachos de abogados, empresas e instituciones no gubernamentales.

(Información: AJC Jerusalén Este, 29 Nablus Road, PO Box 19023, Jerusalén Este. Teléfono: +972(0)2 628 6888 (centralita), +972(0)2 628 9307 (directo); fax: +972(0)2 627 6301, e-mail: jmajaj@east-jerusalem-ymca.org.)

c) Edificio Dwikat, a la entrada del Campo de Balatta: Comité por los Derechos de los Refugiados Palestinos. Centro Cultural Jaffa y Despacho del Diputado Hussam Khader

Daños estructurales: durante tres días, del 4 al 7 de abril, estas sedes fueron bombardeadas. Se rompieron todos los cristales. Muchas balas se incrustaron en el interior de los despachos. Una explosión dañó dos ordenadores.

(Dirección: Al Suk Street, Entrence of Balata Camp. Información: Hussam Khader, Diputado. Jawwal: 059205 410.)

4. Medios de Comunicación

FM Radio Tariq al Mahaba

El viernes 4 de abril sobre la una de la mañana, los tanques del Ejército israelí rodearon el edificio y estuvieron disparando contra él hasta las tres de la mañana. Tres de las salas dentro de la emisora sufrieron daños: uno de ellas está completamente destrozada. Alrededor del 35% de los despachos están arrasados. Esta radio era un objetivo premeditado, ya que no hay combates en esta zona.

Alaa Badarna, el fotógrafo, y un ingeniero de sonido permanecieron en el edificio durante 7 días sólo con agua, sin comida. La Cruz Roja Internacional no pudo evacuarlos. Finalmente la Asociación de la Prensa les pudo evacuar.

Ahora , después de los destrozos, la emisora apenas puede trabajar. El equipo transmite el sonido de la cadena de televisión *Al-Jazira*.

(Dirección: Al Adel Street. Edificio Abdel Hadi, 7ª planta. Información: Amer Abdel Hadi amer@tmfm.net tel: 09 237 13 72 y Alaa Badarna: Tariq al Mahaba FM. 059 207 635; 057 870035; 09 2371372.)

5. Colegios

Durante la invasión de Nablus, desde el 4 hasta el 9 de abril, el Ejército israelí causó daños en siete de los principales colegios de la ciudad. El objetivo fundamental no sólo era entrar en la ciudad sino además utilizar el lugar para que los tanques maniobraran. Estos colegios son:

- **Colegio de niñas Al-Fatimeya** (a la entrada de la Ciudad Vieja), un edificio de 400 años. Alrededor del 30% del colegio está afectado (paredes, clases). Parte de los muros que rodean el colegio están también dañados; la entrada está derruida, además de varias clases.
- **Colegio de niñas Rashda**. Además de las entradas, parte del muro que rodea el colegio ha sufrido daños.
- **Colegio de niñas Jamal Abdelnasser** (a la entrada de la Ciudad Vieja.) Parte del muro que rodea el colegio está afectado así como las entradas del colegio y algunas clases.
- **Colegio Hawwash** (a la entrada de la Ciudad Vieja).
- **Colegio Abdelraheem Mahmoud**.

- **Colegio Al-Ansari.**
- **Colegio Zafer Al-Masri** (a la entrada de la Ciudad Vieja).

Daños: En general el daño que han sufrido estos colegios comprende partes de los muros que los rodean, las entradas destruidas y algunas clases. Todos estos colegios ahora están cerrados lo que impide que cientos de niños y niñas puedan seguir con sus estudios con normalidad.

(Información: Municipal Tel: 972 (0)9 2388170, Fax: 972 (0)9 2384027, e-mail: mcrc_n@yahoo.com. Jawwal: 059 237237 Majed; 059 777060 Ayman; móvil: 052 201459, Ayman..)

B. Otras ciudades y pueblos

Está siendo extremadamente difícil acceder a información sobre la mayoría de las ciudades puesto que han permanecido bajo toque de queda, sin tregua desde la invasión. Además, muchas de las ciudades reocupadas (Jenin, Tulkarem, Nablus, etc) estuvieron sin luz ni teléfono durante las dos últimas semanas. A continuación está la información de los daños sufridos por las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales en otros lugares excepto Ramala. Toda la información es preliminar ya que está basada en la información de las personas que han podido salir durante el toque de queda, de forma que sólo se han podido tener acceso a una somera información.

1. Belén

Ayuntamiento

Situación: plaza de Manger.

Este informe ha sido realizado por un empleado de los servicios de protección civil cuya base se encuentra en el Ayuntamiento. Él junto a otros 15 compañeros de los servicios de socorro se encontraban en el edificio en el momento en el que fue invadido por las tropas de Ejército israelí. Estuvieron detenidos durante unas cuantas horas dentro del edificio y después les trasladaron a un centro de detención donde él y los otros fueron puestos en libertad. La información que pudo dar está basada en lo que vio mientras ocurrían los hechos y es una información preliminar. A 13 de abril, el Ejército continúa ocupando el Ayuntamiento.

Daños: las puertas exteriores e interiores están destruidas, así como la mayoría de las ventanas. También han destruido unas cuantas paredes.

Destrozos y vandalismo en mobiliario: aproximadamente sacaron de los locales veinte archivadores con ruedas. Siete de estos veinte archivadores fueron devueltos a su sitio con daños de importancia. Además, rompieron tres cámaras de vídeo; una cinta que había dentro de una de las cámaras fue confiscada.

2. Ciudad de Anabta (Distrito de Tulkarem)

(Los trabajadores sólo pudieron hacer una primera evaluación debido al toque de queda en vigor.)

a) Ayuntamiento de Anabta

Número de trabajadores: 60

Daños en el exterior: La entrada [del Ayuntamiento] ha sido completamente destruida.

Daños en el interior:

Vandalismo: inmediatamente antes de la incursión [israelí], las autoridades locales habían trasladado algunas piezas arqueológicas desde Tulkarem, por miedo a que pudieran ser dañadas; la mitad de la reubicada exposición ha sido destruida; el sistema de alarma contra incendios, la centralita y los teléfonos también. Han roto todos los archivos municipales y están esparcidos por el suelo. Han volcado la biblioteca entera, libros y estanterías; algunas mesas [de la biblioteca] también han sufrido daños.

Robos constatados: [los soldados israelíes] han robado dos ordenadores del ayuntamiento. De la biblioteca han robado un ordenador y una cámara de fotos.

Material confiscado: [los soldados israelíes] han confiscado todos los disquetes del ayuntamiento.

Daños en la estructura: Han roto todas las puertas y ventanas.

Información aportada por el Alcalde, Hamdallah Hamdallah, quien posee fotos y un detallado informe de los daños ocasionados [por el Ejército israelí]

b) Sociedad Benéfica de las Mujeres de Anabta

Esta organización benéfica tiene una plantilla de 11 personas y ofrece servicios sanitarios y actividades sociales y culturales para las mujeres; ayuda a los más pobres y marginados, así como a los ancianos; además lleva un colegio de preescolar con 230 niños y una guardería con 10 niños.

Daños exteriores: el muro exterior fue volado con explosivos, lo que también provocó daños en el edificio. La entrada principal tiene numerosos agujeros de bala o de metralla.

Daños en el interior:

Vandalismo: una gran superficie del edificio ha sufrido daños. Todos los cristales están rotos.

(Información aportada por Itaf Al-Qabbaji.)

3. Tulkarem

a) Unión General de Mujeres Palestinas (UGMP)

En la sede de la UGPM en Tulkarem están trabajando para promocionar el mercado de bordados y de artesanía tradicional que realizan las mujeres de esta zona.

Daños exteriores: [los soldados israelíes] volaron las puertas [de entrada] con explosivos.

Daños en el interior: todos los archivadores han sido aparentemente registrados y han abierto todos los archivos. El material de oficina parece que está intacto. Todas las telas bordadas están pisoteadas por el suelo.

Daños en la estructura: todas las ventanas están rotas.

(Información aportada por Fawziyyeh Yahya Aboud.)

2. Colegio de preescolar Rawadat Abna'Al-Ghad

En este colegio de preescolar, hay 6 trabajadores que atienden a los 70 niños.

Daños externos: la puerta principal esta destrozada.

Daños en el interior: todos los juguetes de los niños están pisoteados por el suelo. Han rasgado los tapices de las paredes y en algunas zonas los han arrancado. Han roto el guñol.

(Información aportada por Fawziyyeh Yahya Aboud.)

(Para más información sobre esta sección del informe, contactar con Sari Hanafi, Director del Centro de Refugiados Palestinos y de la Diáspora, Shaml: hanafi@p-ol.com; Tel: 050 335 103; 059 47.37.98.)